

Ukrainian

М А Г

Українське Чикаго™

С H I C A G O

#17 | Sep 2015

10 СУЧАСНИХ
УКРАЇНСЬКИХ
ПИСЬМЕННИКІВ
ПРО ЯКИХ ВИ
МАЄТЕ ЗНАТИ

ВИШИВАНКИ
ВІЛЬНИХ ЛЮДЕЙ

BOHDAN FUTEY:
**DUTY TO AMERICA,
SERVICE TO UKRAINE**

Ukrainian

CHICAGO FASHION SHOW

20
SEPTEMBER

MEET & GREET 6:00 PM
SHOW 6:30 PM

TOP UKRAINIAN
FASHION DESIGNER

OKSANA
KARAVANSKA

THE GODFREY
HOTEL CHICAGO



GODFREY

127 W HURON ST
CHICAGO



Ukrainian
MAGAZINE CHICAGO

MISS UKRAINIAN
DIASPORA®

VIDIA
www.vidia.org

21 & Over
Seating is limited
Buy Tickets in Advance:
www.UkrainianChi.com/fashion

UKRAINIAN CHICAGO MAGAZINE

Editor in Chief
Natalia Figel

Contributing Editors
Marichka Paplauskaite
Khrystyna Bondarieva

Art and Design
Natalia Figel
Oleg Koval

This Issue's
Contributing Writers
Marichka Paplauskaite
Khrystyna Bondarieva
Julian Hayda
Olga Tymouch

Cartoonist
Oksana Vaskiv-Kukul

Photographers
Oksana Fedoruk-Terleckyj
Maksym Prokopiv

Cover Photo by
Maksym Prokopiv

Social Media Contributor
Nicholas Molodyko

www.UkrainianChi.com/subscribe

Email: mag@vidia.org
Advertising Sales:
advertise@vidia.org, (312) 554-5064
Mailing address:
VIDIA Inc, PO Box 59761, Schaumburg, IL 60159

We're always looking for great talent to join our team:
work@vidia.org

Twitter: @UkChicago Facebook: UkrainianChicago



Wedding Videography

Найкраще весільне відео для закоханих...

BOOK US **TODAY!**
312 521-0708

VIDIAPro
www.vidia.pro

Ukrainian Contents



6

Вишиванки “Вільних людей”

12

10 сучасних українських письменників,
про яких ви маєте знати

16

Бумбокс на шляху до Америки

24

Bohdan Futey:
Duty to America, Service to Ukraine.

34

Святі у вишиванках

42

Thrills in Ukraine: “Death of a Spymaster”

Ukrainian Chicago Magazine™ is published by MDIA Inc. ©2011-2015 All Rights Reserved. ISSN 2378-5888 (print), ISSN 2378-5896 (online).

The entire contents of Ukrainian Chicago™ are protected by copyright and may not be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission of the publisher. Ukrainian Chicago™ is a registered trademark. Ukrainian Chicago™ considers its sources reliable and verifies as much data as possible, although reporting inaccuracies can occur; consequently, readers using this information do so at their own risk. Ukrainian Chicago™ is published with the understanding that the publisher is not rendering legal services, financial, medical or any other advice. Although persons and companies mentioned herein are believed to be reputable, neither Ukrainian Chicago Magazine™/MDIA Inc, nor any of its principals, employees, agents, or contributors endorse or assume or accept any responsibility whatsoever for the claims, conduct, or activities of any persons, companies, or entities mentioned or featured in Ukrainian Chicago's publications. Ukrainian Chicago Magazine™/MDIA Inc accepts no responsibility for unsolicited manuscripts and/or photographs and assumes no liability for opinions expressed or products or services advertised herein. All letters/emails sent to Ukrainian Chicago™ will be treated as unconditionally assigned for publication, copyright purposes and use in any publication, and are subject to Ukrainian Chicago's unrestricted right to edit and comment. Ukrainian Chicago™ reserves the right to edit, rewrite, refuse or reuse materials, is not responsible for errors or omissions and may feature same on its website, as well as other mediums for any and all purposes. All trademarks/ service marks, trade names, product names and logos appearing in the publications are the property of their respective owners.

Кожна українська жінка достойна красивої вишиванки. У цьому впевнена автор майстерні "Вільні люди" Юлія Герасименко. Півтора роки тому вона, так і не знайшовши вишитої сорочки "до душі", вирішила пошити таку власноруч. Тепер за одягом, створеним у її майстерні, стоять черги.



Раз побачивши роботи Юлії, наступного разу їх неможливо не впізнати або сплутати з іншими. Усе — і вишиванки, і сукні, і навіть куртки — витримано в єдиному стилі. У ньому єднуються сучасний крій та традиційні орнаменти.

"Ідея створити такий проект виникла після довгих та безрезультатних пошуків вишиванки "до душі". Все, що було представлене на ринку на той час було або занадто дорогим, або доступним по грошам, але неприйнятним за якістю", — розповіла Юлія Ukrainian Chicago.

Вишиванки Вільних людей

Тепер вона творить одяг гарної якості одночасно доступний за ціною. "Це важливо. Особливо в теперішній час. Наші жінки на це заслуговують. На ринку є достатньо брендів, що виробляють прекрасні вишиванки. Але за цінами, як мені здається, для людей з середнім достатком вони не є доступними. Я би дуже хотіла, щоби кожна жінка мала вишиванку, яка їй подобається, і носила би її із задоволенням".



У травні, напередодні Дня вишиванки, придбати одяг "Вільних людей" — було завданням не з простих. Будь-яку нову модель одразу ж купували. Майстерня не є великим виробництвом — творити одяг Юлі допомагають її рідні. Тому це фактично родинна справа.

Усі вироби створені виключно з натуральних тканин — в переважній більшості з льну. Адже саме з нього шили одяг наші пращури. "Раніше жінки носили одяг для життя". Це, дійсно, зручно, комфортно і природно. До стрінгів залишалося ще півтора століття, — жартує майстриня.



У вишивці вона та її помічники використовують мотиви стародавніх вишиванок з різних регіонів України: "Намагаємося довести до наших клієнтів значення та походження конкретного узору. Дуже часто клієнти цікавляться походження орнаменту та його значенням. Це тішить, коли людина не просто купує одяг, а обирає його свідомо".

Серед покупців майстерні — люди практично з усіх областей України.

"Для мене було відкриттям, що достатньо замовниць в західних областях. Дуже приємно, що телеведучі Марічка Падалко та Яніна Соколова мають у гардеробі наші речі. Для мене такі жінки є уособленням сучасної українки — красива зовні й внутрішньо, мати, дружина, професіонал".

Замовляють вишиванки "Вільні люди" й за кордон. Переважно це клієнти з української діаспори у США, Канаді, Австралії. Усіх їх об'єднує одне, каже авторка бренду, — бажання бути щасливими. "Хочу, щоб наш одяг носили щасливі люди. Одягали його і ставали трошки щасливішими, а значить — вільнішими".

Автор статті Марічка Паплаускайте



ADVANCED FAMILY CLINIC



Board Certified Physician

26 years of Medical Experience

Specializing in Family Medicine and OB-GYN

прийняла більше
трьох тисяч
ПОЛОГІВ

Halyna Andrusyko-Boryslavska, MD

*Лікар вищої кваліфікаційної категорії з сімейної
медицини, акушерства та гінекології.
26 років лікарського досвіду.*

Надаємо допомогу вагітним, роділлям та породіллям:

- дородове обстеження
- пологи
- післяпологова допомога
- гінекологічні проблеми
- діагностичні гінекологічні
тести, біопсія

В офісі проводиться:

- ✓ лабораторна діагностика
- ✓ ультразвукова діагностика
- ✓ електрокардіограма
- ✓ кольпоскопія
- ✓ гістероскопія
- ✓ лікувальний масаж

Пропонуємо лікування та профілактику захворювань для всієї родини:

- терапевтичних захворювань
- дитячих захворювань
- шкірних захворювань
- а також, що передаються
статевим шляхом
- медичні огляди для школи,
роботи та спорту. Імунізація.

www.advancedfamilyclinic.com



(773) 276 6831

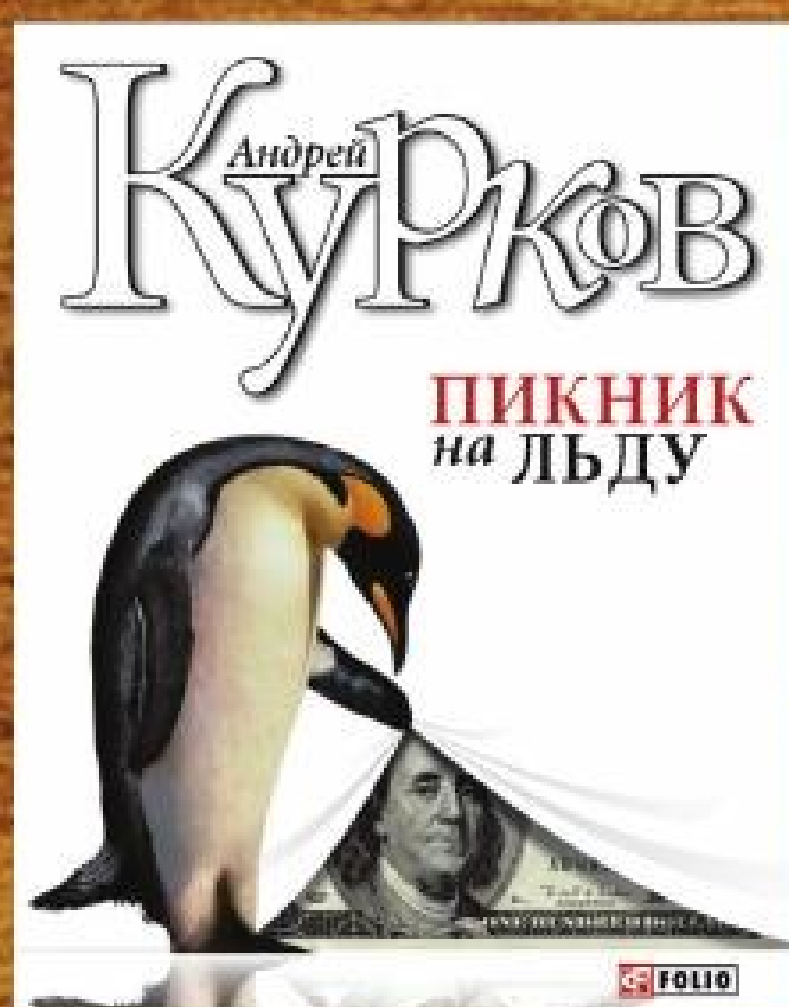


2246 W. Chicago Ave,
Chicago, IL 60622

Більшість імен можуть бути вам не знайомі, але будьте певні. Познайомившись із ними - не пошкодуєте

10 СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ, яких ви маєте знати

АНДРІЙ КУРКОВ



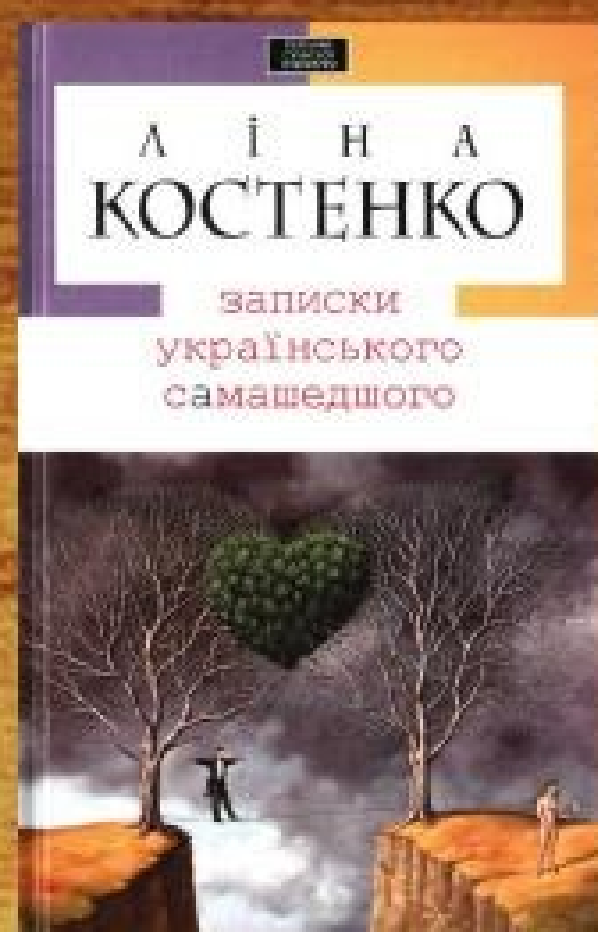
Якщо ви запитаете у когось із друзів, хто хоч трохи ознайомлений з літературою Східної Європи, кого з українських письменників вони можуть порекомендувати, велика вірогідність, що почуєте саме ім'я Андрія Куркова. Його називають найвідомішим українським письменником за кордоном, а його книги читають від Японії до Бразилії. Цікаво, що народився Курков у Ленінградській області, яка нині є територією Росії, і пише російською мовою. Однак позиціонує себе винятково українським письменником, і, як стверджує сам, якимось його навіть назвали найбільш незалежним джерелом інформації про Україну. Найпопулярніший роман Куркова "Пікнік на льоду" було продано накладом у 150 тисяч примірників. Це абсолютний рекорд серед українських літераторів.

ЮРІЙ АНДРУХОВИЧ



Його звуть патріархом сучасної української літератури, адже саме романи Андруховича стали тими текстами, що дали початок українському постмодерному письму. Недаремно західна критика визначає його одним із найяскравіших представників постмодернізму і порівнює із самим Умберто Еко. Його тексти легко комбінуються із іншими мистецтвами: їх кладуть на музику і ставлять на сцені. Андрухович цікавий не лише як літератор. Його колонки у популярних ЗМІ поширюються блискавично. Вони гострі, полемічні і часом навіть обурливі. Цінність, яку він вважає особливо важливою - це свобода і незалежність у будь-якій ситуації.

ЛІНА КОСТЕНКО



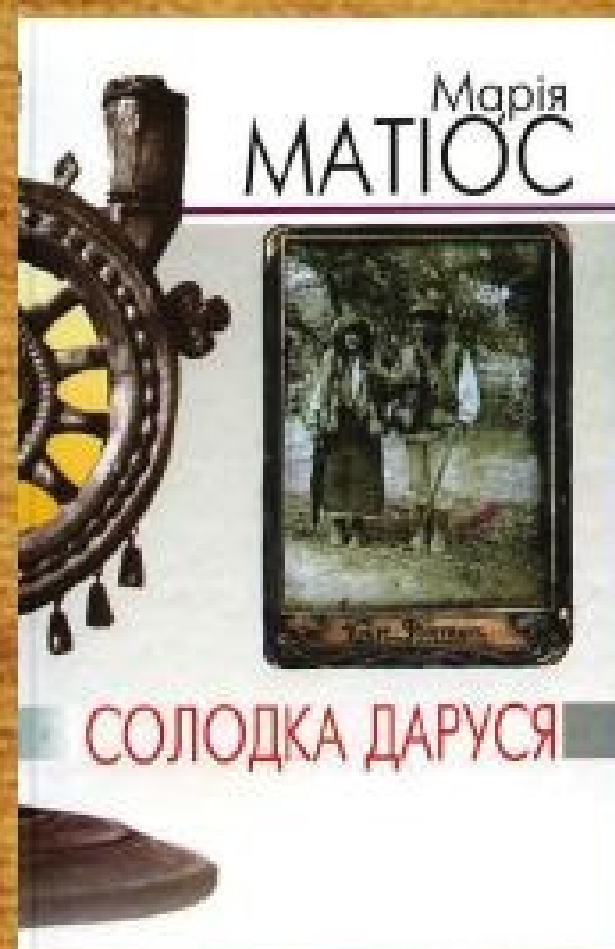
У часи Радянського Союзу її твори переслідували та були під забороною. Українці, попри заборони, переказували вірші з уст в уста. Ліна Костенко вже багато років зберігає першість на поетичному Олімпі України. Її називають "голосом народу". Її поезія - інтелектуальна, у той же час легко знаходить шлях до ледь не кожного, хто розгортає її збірки. У доробку Ліни Костенко наразі лише один прозовий роман, який устиг набити галасу в інтелектуальних колах. Аби зрозуміти, чим живе пересічний українець та чого прагне - просто прочитайте "Записки українського самашедшого".

ВАСИЛЬ ШКЛЯР



Цього письменники критики називають "батьком українського бестселера". Василь Шкляр займався політичною журналістикою, бував у "гарячих точках", цей досвід був відображений і на сторінках його книг. Найбільший резонанс викликав його роман "Залишенець. Чорний ворон". Книга яскраво висвітлює одну із найдраматичніших сторінок української історії - повстанську боротьбу українців проти влади окупантів у 20-х роках ХХ сторіччя. Про цей роман говорили навіть у стінах українського парламенту.

МАРІЯ МАТІОС



"Гранд-дама", "прима", "найплототворніша в українській літературі" - усі ці описи журналісти вигадали для письменниці Марії Матіос. Щоб краще зрозуміти творчість Марії Матіос, треба знати, де вона народилась. Марія родом із гуцульської Буковини. Це місцевість в українських горах Карпатах, де проживає особлива етнографічна група українців - гуцули, відтак усі її тексти просякнуті гуцульським колоритом. На вистави за мотивами її романів збираються аншлаги. А під час літературних фестивалів автограф-сесії Марії тривають годинами. Марія Матіос - лауреат престижної в Україні Шевченківської премії і активна політична діячка, вона є депутатом українського парламенту.

ЮРІЙ ВИННИЧУК

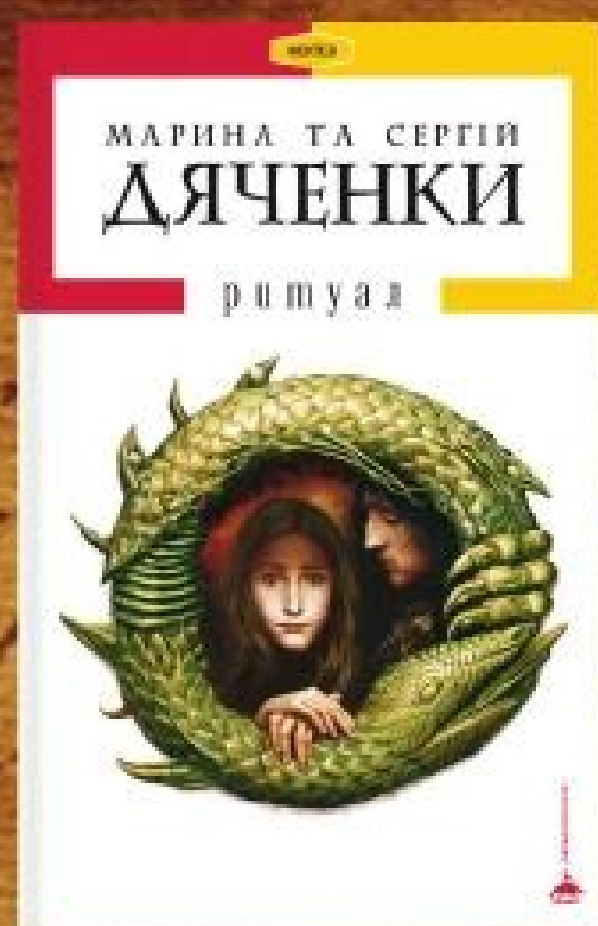


Його вважають "батьком чорного гумору" в українській літературі і автор гумористично-еротичних бестселерів, а у його фан-клубі - і школярі, і викладачі університетів. Письменник не гребує лайливою лексикою, для нього не існує тем-табу. У ЗМІ він часто дискутує із провокативними текстами. А за його вірш про президентство диктатора Януковича, що утік після перемоги Революції Гідності, письменника хотіли кинути за ґрати. Винничук є відомим дослідником західноукраїнського міста Львова, тож якщо хочете відчувати атмосферу цього міста із давньою європейською історією - обов'язково почитайте його книги.

|||||

МАРИНА І СЕРГІЙ ДЯЧЕНКИ

|||||



За першою професією Сергій – психіатр і кінорежисер, а Марина – акторка театру і кіно. А разом вони – подружжя найвідоміших українських фантастів. Кожна їхня книга – захоплююча пригода для читача, потрапивши у яку хочеться якомога довше її проживати. Марина та Сергій отримали просто незліченну кількість нагород, серед яких і звання найкращих письменників-фантастів у Європі. "Ритуал" – один з найперших і найзахопливіших романів. Її рекомендують читати людям віком від 13 до 113 років.

|||||

ОКСАНА ЗАБУЖКО

|||||



Усовій творчості Оксана Забужко перебуває у пошуку української ідентичності, при цьому вона зуміла отримати визнання у Центральній та Східній Європі. Її вірші перекладали 16 мовами світу, а письменниця удостоєна численною кількістю премій. Українська преса неодноразово зараховувала Забужко до найвпливовіших людей України. Свого часу вона працювала і на викладацькій ниві. Читала лекції не тільки в українських вишах, а в Гарвардському, Йельському, Колумбійському університетах. Її роман "Музей покинутих секретів" порівнювали із текстами Федора Достоєвського та Томаса Манна. У цій кизі на понад 800 сторінок Забужко розповідає родинну сагу трьох поколінь українців. Події починаються у минулому, у роки Другої світової війни, й завершують сучасним життям і поглядами на націю, історію, патріотизм.

|||||

СЕРГІЙ ЖАДАН

|||||

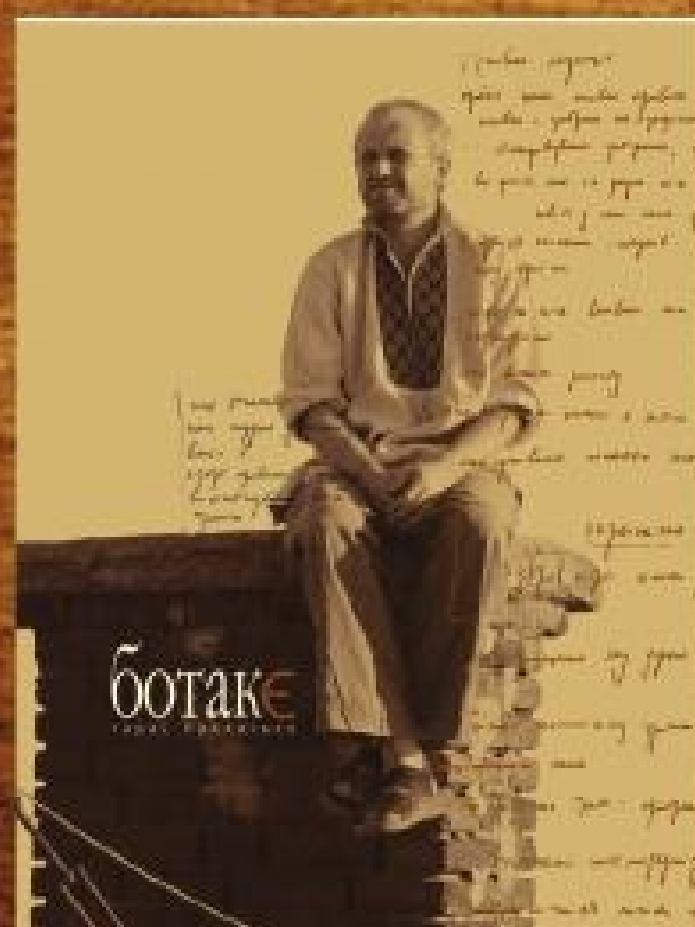


Сергій Жадан із тих авторів, якого читають представники абсолютно різних поколінь. Він фанат східноукраїнського міста Харків, родом із Луганщини, тож його справедливо можна вважати "Голосом Сходу" України. Він не обмежується лише письменництвом. Жадан – громадський активіст, відтак неодноразово ставав людиною року за версіями різних видань. Саме Сергій Жадан став людиною, яка зуміла згуртувати активних харків'ян під час подій Євромайдану. Його література свідчить про відвертого і чесного письменника, який описує українські будні без прикрас.

|||||

ТАРАС ПРОХАСЬКО

|||||



Тарас Прохасько – один із найкращих і найцікавіших письменників сучасної України. Деякі літературознавці називають його "українським Маркесом". Він уміє говорити про буденні речі щоразу відкриваючи у них небуденні аспекти. І, що важливо, говорить про свій особистий досвід. А він є надзвичайно цікавим: Тарас за освітою біолог і майстерно володіє "біологічним мисленням". Каже, думати за біологічними законами – це особлива філософія.



KSJU KAMI PHOTOGRAPHY

Chicago, IL

847.857.1828

www.kami-photo.com

www.facebook.com/KamiArtPhoto



weddings | portraits | family

БУМБОКС - ОДИН З НАЙПРОГРЕСИВНІШИХ ГУРТІВ В УКРАЇНІ НЕВДОВЗІ ВІДПРАВИТЬСЯ В ТУР ПО США ТА КАНАДІ. КОНЦЕРТИ ВІДБУДУТЬСЯ У 8-МИ МІСТАХ І ОБІЦЯЮТЬ БУТИ НЕЗАБУТНІМИ ДЛЯ ФАНІВ ГУРТУ.

ОФІЦІЙНУ ФЕЙСБУК СТОРІНКУ БУМБОКСУ ВПОДОБАЛО БІЛЬШ НІЖ 250 ТИСЯЧ ІНТЕРНЕТ КОРИСТУВАЧІВ. А ОДИН ЗА АЛЬБОМІВ ГУРТУ ОТРИМАВ ЗОЛОТИЙ СТАТУС І БУВ РОЗПРОДАНИЙ У КІЛЬКОСТІ 100 ТИСЯЧ ЕКЗЕМПЛЯРІВ.

ПРОТЕ НАВІТЬ НЕ ДИВЛЯЧИСЬ НА СТАТИСТИКУ І ЦИФРИ, ГЛИБОКИЙ ЗМІСТ ПІСЕНЬ У ХІП-ХОП, РОК ТА ФАНК ВИКОНАННЯХ БУМБОКСУ ВИХОВАВ ПРОГРЕСИВНЕ ПОКОЛІННЯ МОЛОДІ.

НАПЕРЕДОДНІ СВОГО ЗАОКЕАНСЬКОГО ТУРУ СОЛІСТ ГУРТУ БУМБОКС АНДРІЙ ХЛИВНЮК ДАВ ІНТЕРВ'Ю ДЛЯ UKRAINIAN CHICAGO MAGAZINE





БУМБОКС НА ШЛЯХУ ДО АМЕРИКИ

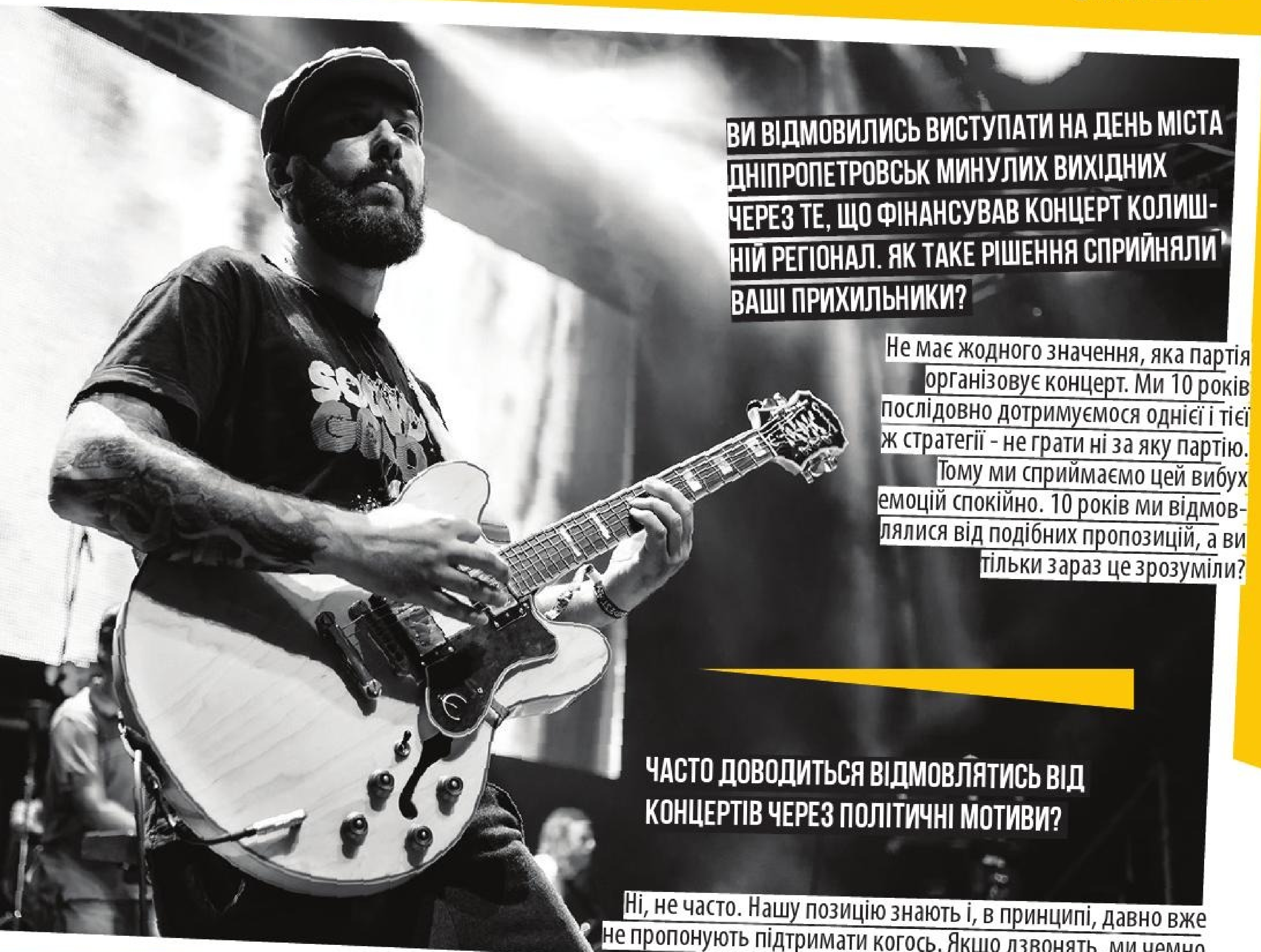


П'ЯТЬ РОКІВ ТОМУ БУМБОКС ВПЕРШЕ
ВІДВІДАВ АМЕРИКУ. ТОДІ ВИ ПРОВЕЛИ КОН-
ЦЕРТНИЙ ТУР ПО МІСТАХ США І КАНАДИ. ЧИМ
НАЙБІЛЬШЕ ЗАПАМ'ЯТАЛИСЯ ЗАОКЕАНСЬКІ
ГАСТРОЛІ?

"Якщо не помиляюся, минулого разу ми
відіграли в дев'яти містах. Це був цікавий
досвід і з боку спілкування з організаторами
на місцях - звукорежисерами, техніками,
охороною, власниками залів, і з боку реакції
публіки. Я не можу сказати, що публіка в
Америці чи Європі істотно відрізняється від
української. Найголовніша, але не найваж-
ливіша відмінність, в тому, що відстань
робить свою справу - багато людей в Аме-
риці знають тільки "головні" хіти гурту. Тим і
цікавіше спостерігати, як люди відкривають
для себе нове."

ЦЬОГО РАЗУ ВИ ВІДВІДАЄТЕ ВІСІМ МІСТ
США. ЧИ ПЛАНУЄТЕ ЗУСТРІЧІ З ТАМТІШНІМИ
УКРАЇНСЬКИМИ ГРОМАДАМИ?

"У нас дуже жорсткий графік. Ми знаємо,
що є кілька пропозицій про зустрічі. Якщо
ми будемо встигати, чому б і ні? Справа в
тому, що ми не просто хочемо втиснути в
один день перебування в місті поселення,
саундчек і концерт, а й побачитися з одно-
класниками, друзями. У деяких музикантів
тут живуть родичі. Виконати цей план буде
непросто, але ми постараємося."



ВИ ВІДМОВИЛИСЬ ВИСТУПАТИ НА ДЕНЬ МІСТА ДНІПРОПЕТРОВСЬК МИНУЛИХ ВИХІДНИХ ЧЕРЕЗ ТЕ, ЩО ФІНАНСУВАВ КОНЦЕРТ КОЛИШНІЙ РЕГІОНАЛ. ЯК ТАКЕ РІШЕННЯ СПРИЙНЯЛИ ВАШІ ПРИХИЛЬНИКИ?

Не має жодного значення, яка партія організовує концерт. Ми 10 років послідовно дотримуємося однієї і тієї ж стратегії - не грати ні за яку партію. Тому ми сприймаємо цей вибух емоцій спокійно. 10 років ми відмовлялися від подібних пропозицій, а ви тільки зараз це зрозуміли?


ЧАСТО ДОВОДИТЬСЯ ВІДМОВЛЯТИСЬ ВІД КОНЦЕРТІВ ЧЕРЕЗ ПОЛІТИЧНІ МОТИВИ?

Ні, не часто. Нашу позицію знають і, в принципі, давно вже не пропонують підтримати когось. Якщо дзвонять, ми чемно пояснюємо людям, чому пропозиція неприйнятна.



МИНУЛОГО РОКУ У МЕРЕЖІ З'ЯВИЛОСЯ ВІДЕО ПРО КРИВАВІ ПОДІЇ НА МАЙДАНІ. ЯК ТОЙ ФАКТ, ЩО ВИ ПІДТРИМУВАЛИ МАЙДАН, ВПЛИНУВ НА ВАШИХ ФАНІВ У РОСІЇ?

В пісні брали участь не тільки Андрій Хливнюк та Джамала, але і Дмитро Шуров. Ми записали пісню "Злива" і вона стала саундтреком в проекті 1 + 1 "94 дні. Євромайдан очима ТСН". В рамках проекту 1 + 1 змонтували на пісню "кліп". Побачили ми його вже в Інтернеті і, незважаючи на те, що "кліп" - це документальні кадри, ми не вважаємо, що він доречний. Треба розуміти, що у загиблих залишилися родичі. Я не уявляю, як їм дивитися такі "кліпи".



**А ЯК ВЗАГАЛІ СКЛАДАЮТЬСЯ ВАШІ СТОСУНКИ
ІЗ РОСІЄЮ В КОНТЕКСТІ РОСІЙСЬКОЇ АГРЕСІЇ НА
УКРАЇНУ? ЧИ МАЄТЕ ВИСТУПИ У РОСІЇ?**

Ви прекрасно знаєте, як складаються наші відносини з Росією. Ні, ми не виступаємо в Росії.

**ЯК СТАВИТЕСЬ ДО НАРОДНОГО ЦЬКУВАННЯ ТИХ
УКРАЇНСЬКИХ АРТИСТІВ, ЯКІ ПРОДОВЖУЮТЬ
АКТИВНО ПРАЦЮВАТИ У РОСІЇ?**

Краще поставте це питання безпосередньо їм. Ми не адвокати і не прокурори.

**ОДНА З ОСТАННІХ ВАШИХ РОБІТ — ЦЕ
КЛІП НА ПІСНЮ ДЖОНА ЛЕННОНА
В РАМКАХ ВСЕСВІТНЬОЇ КАМΠΑНІЇ
#IMAGINE ВІД ЮНІСЕФ. РОЗКАЖІТЬ
БУДЬ ЛАСКА ДЕТАЛЬНІШЕ ПРО ЗИ-
ОМКИ ТА САМ ПРОЕКТ.**

Ідея кампанії IMAGINE полягає в тому, що будь-хто може заспівати разом із відомими на весь світ особистостями легендарну пісню Джона Леннона "Imagine" та присвятити її дітям. Для цього треба лише завантажити безкоштовний додаток TouchCast та записати свою версію пісні. Чим більше учасників з України візьмуть участь, тим яскравіше вона світитиметься на віртуальній мапі проекту. Користувачі можуть обмінюватися записами в соціальних мережах з використанням хештегів #EVERYVOICECOUNTS та #IMAGINE. Також, публікуючи свою версію пісні, кожен охочий може сформулювати ідеї про те, яким бачить ідеальний світ для дітей.





**ЧОМУ ВИРІШИЛИ ДОЛУЧИТИСЯ ДО
ТАКОГО СОЦІАЛЬНОГО ПРОЕКТУ?**

А як можна було відмовитися? Це ж проект-мрія! Мало того, що ти співаєш легендарну пісню, ти ще робиш це з дозволу Йоко Оно і на благо дітей. Кращого і уявити не можна.

**КІЛЬКА РОКІВ ТОМУ ВАША ПІСНЯ "НАОДИНЦІ" СТАЛА ТРЕЙЛЕ-
РОМ ДО УКРАЇНСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ФІЛЬМУ "ВІДТОРГНЕННЯ".
НИНІ З'ЯВЛЯЄТЬСЯ ДУЖЕ БАГАТО ІНФОРМАЦІЇ ПРО НОВІ УКРАЇН-
СЬКІ СТРІЧКИ. ЧИ Є ШАНС ПОЧУТИ ЯКУСЬ ВАШУ КОМПОЗИЦІЮ В
ОДНОМУ З НИХ?**

Останнім часом дійсно багато знімають. Ось і наш друг, Володимир Лерт, режисер "Відторгнення", працює над фільмом "Тев'є-молочник". Щодо музики. Останнім часом ми нічого не віддавали в кіно, але мене запрошували зіграти кілька ролей. На жаль, поки жоден із запропонованих сценаріїв мені не сподобався. Але я вірю, що коли-небудь зіграю разом з Джекі Чаном.



Toronto 9.24 | Boston 9.26 | New York 9.27 | Washington 9.29
Chicago 9.30 | Los Angeles 10.2 | San Francisco 10.3 | Seattle 10.4



БУМБОКС

ON TOUR BOOMBOX/UA. 10 YEARS

Bohdan Futey:

DUTY TO AMERICA, --- --- SERVICE TO UKRAINE.

By Julian Hayda
Photos by Maksym Prokopiv

Few people can say they have shaped the legal system of an entire country — even fewer people can say they've done it in two countries. As a Federal Judge, Bohdan Futey was one of only a handful of officials hearing the highest cases against the United States government, but as a proud Ukrainian American and legal expert, he also lent his pen to the writing of Ukraine's constitution.

Born in Buchach, Ukraine during World War II, Futey, like many,

immigrated to the United States by way of Western Europe and South America. From being a humble high school teacher in Cleveland, he quickly became a lawyer, then went on to government, and was finally nominated to the United States Court of Federal Claims by President Ronald Reagan in 1987. But despite his professional success and allegiance to the United States, Futey never let go of his love for Ukraine.

"When Ukraine became independent, it was like being born again," Futey told *Ukrainian Chicago*.







“Ukrainians were no longer Russians, Ukrainians were no longer Soviets. Ukrainians were Ukrainians. And that meant to me that Ukrainians were giving us the opportunity to gain back our background, or place of birth. I felt like I had to do something for Ukraine, and help best in the areas that I could.”

Because of his expertise in American judicial matters and his life-long commitment to the Ukrainian cause, he was invited to help Ukraine draft its first constitution.

“I had the chance as someone who has a background in law, legal matters, to be part of the legal development of the country — that is, the drafting of the constitution of Ukraine. The process started immediately with the election of the first president of Ukraine, Leonid Kravchuk, then continued under president Kuchma, and I was fortunate enough to be part of the team, as an advisor to the working group on Ukraine’s constitution,” said Futey.

“THE PROCESS I WAS INVOLVED WITH WAS VERY ENJOYABLE, ESPECIALLY IN THE PROCESS OF ADOPTING UKRAINE’S CONSTITUTION ON JUNE 28TH, 1996 WHICH, BY THE WAY, WAS MY BIRTHDAY, SO I FELT IT A COMPLIMENT TO ALL MY INVOLVEMENT IN THIS WORK,” BEAMED FUTEY.

Futey has also lent his expertise to work with the U.S. and internationally-based organizations in Ukraine like the International Foundation for Election Systems, the International Republican Institute, USAID, the United States’ Justice and State Departments, and as an observer for every election since Ukraine’s independence. He says what is most rewarding, though, is working with students at universities across Ukraine, especially the Kyiv-Mohyla Law School where

he has been on the faculty for twelve years.

Whether it be in front of his students, or with a government working group, Futey not only enjoys drawing parallels between Ukraine and the United States, he is also a scholar of Ukrainian history — a source he feels Ukraine has plenty of democratic experience to draw from.

“I always try to compliment Ukrainians for what they had achieved in the past, because when you look at constitutions, well, Ukraine can say it had the constitution of Pylyp Orlyk in 1710,” said Futey, of the Cossack document widely regarded as the first democratic constitution in the modern world.

“At that time, in 1710, the constitution contained such things as the separation of powers. It had a separate, independent judicial body and also a concept of private ownership of property. It was very important. This came almost eighty years before the Constitution of the United States of America.”

Futey said that he encourages Ukrainian legal experts to take those examples seriously, and draw from them.

“I even read an article that it took someone to come from the United States of America, of Ukrainian descent, to remind us to bring back the constitution of Pylyp Orlyk,” laughed Futey.

He believes that attitudes from the Soviet Union era are what hold Ukraine back from embracing a democratic constitution, and that those attitudes are what have contributed to Ukraine’s struggles with corruption.

“The concept of checks and balances has never been established in practice as it has [in the United States]. Though we talk about it all the time, it is not realized. Still, the mentality is that that of old Soviet System, which many people still cherish, unfortunately, and do not expect those things to be there,” said Futey.



When checks and balances are not enforced between branches of government, and those branches cannot function independently within the framework of a constitution, Futey believes that judges are the first to be coerced into acting unconstitutionally. He points to examples under the administration of former President of Ukraine, Viktor Yanukovych, who passed laws that contradicted the constitution, but were ruled constitutional by judges anyway. Futey believes this kind of corruption is what led to both 2004's Orange Revolution and last winter's Revolution of Dignity, otherwise known as the Euromaidan.

"Regarding the legal system in Ukraine, there is more acknowledgement in what the system is and what its problems are, and how those problems have developed, and what must be done to improve or reverse that trend," said Futey about changes he's seen in Ukraine since drafting the first constitution.

"They started during the Orange Revolution, in 2004. Unfortunately, they did not materialize because many people were disappointed that the hopes engendered by the Orange Revolution did not meet expectations. So people started losing some faith, but the concept was there. ... But with the Revolution of Dignity, there was revival of the expectations people had with the Orange Revolution, and what it means to have an independent country, what it means to have an independent judiciary, what it means to have democracy, what it means to have a rule of law. Basically, people started talking about what they could do about all of it, to improve all of it," said Futey.

"Since the Revolution of Dignity, the present government is moving in the direction of changing the constitution, and

(current Ukrainian) President Poroshenko by decree has established a new constitutional commission with the mandate to amend three areas of the constitution. The aim is to make it more democratic and closer to international standards as Ukraine moves forward into European integration."

Futey was assigned by President Poroshenko to work on reforming the constitution he helped write nearly two decades ago. The commission Futey is part of is tasked to advance the causes of judicial independence, the implementation of individual rights and government decentralization, as mandated by ceasefire agreements around today's war in Eastern Ukraine.

As much as he can personally contribute to constitutional reforms, though, he feels that some of the reforms have to be accomplished with a sense of personal responsibility by government officials.

"JUDICIAL INDEPENDENCE DOES NOT MEAN THAT JUDGES DO AS THEY CHOOSE, BUT THAT THEY DO AS THEY MUST IN ACCORDANCE WITH THE LAWS AND CONSTITUTION OF THE COUNTRY. JUDICIAL INDEPENDENCE, IN THE FINAL ANALYSIS, WILL DEPEND ON THE CONSCIENCE AND COURAGE OF THE JUDGES THEMSELVES. I'VE ALWAYS SAID THAT THE JUDGES WILL NOT BE RESPECTED UNTIL THE JUDGES RESPECT THEMSELVES," SAID FUTEY.

While Futey continues to offer his professional expertise to the Ukrainian cause, he encourages other Ukrainian Americans to do the same with their talents.

“**T**his is my feeling to do something for Ukraine, because Ukraine has always done something for me,” said Futey, suggesting that all Ukrainian-Americans owe something to Ukraine.

“We have professors, engineers, businessmen, doctors, physicians that are trying to help, by doing their thing to help Ukraine. That is very good, and I’m certain there will be more and more people,” he added.

Futey even suggests that people can help Ukraine and Ukrainians learn the Western way of life by offering them mentorship in the United States.

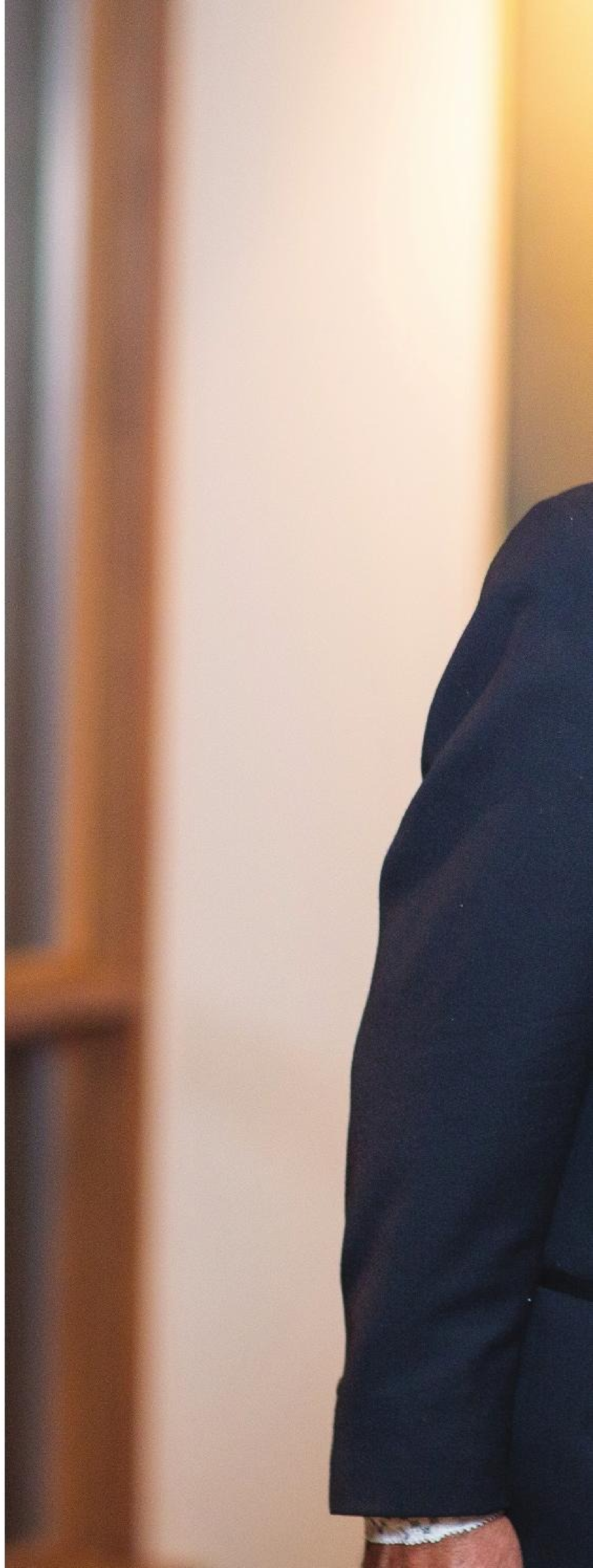
“I have taken, as a judge in the court, three or four interns from Ukraine every year for the past fifteen or twenty years. I am trying to help them out with the knowledge of law in this country, and the legal proceedings that we have, court work, etc., so when they get back they will have that experience.”

He credits organizations like the Ukrainian Congress Committee of America, the Ukrainian American Veterans, the Ukrainian Women’s League of America for inspiring people to follow a similar example, and he’s particularly glad with how his family has embraced the Ukrainian cause as well.

“I am very proud that my children and grandchildren all went to Ukrainian Saturday school and graduated from these schools, and that they’re very much involved with the Ukrainian life in the diaspora, and contributing to what’s happening in Ukraine in their own ways, for Ukraine to benefit from their experience, and to benefit from Ukraine as a democratic country.”

In particular, he commends his wife, Myroslava, for giving up her time and talents as the first secretary to Ukraine’s first ambassador to the United States, as well as volunteering at the Ukrainian Consulate in Washington D.C. for 20 years. Futey is also proud of how his son, Andrew, has followed in his pro-Ukrainian footsteps as Executive Vice President of the Ukrainian Congress Committee of America.

“I’m very proud of the work they do, and hopefully the work they continue doing. This is for the benefit of all of us,” said Futey.







Єдиний українець, призначений на посаду судді Федерального суду США безпосереднім рішенням американського президента. Знаний та шанований правник-науковець, що викладає у найбільш престижних університетах світу. Практик, що у 1996 році допомагав творити Конституцію України. Заступник голови однієї з найбільш потужних організації української діаспори — Українського конгресового комітету. Все це — про Богдана Футея.

Через два десятиліття його знову долучили до роботи над текстом основного українського закону — у травні президент Порошенко призначив pana Богдана консультантом Конституційної комісії.

Народився Богдан Футей під час Другої світової війни у маленькому містечку Бучачі, що на Тернопільщині. Але його родина, як і багато інших тоді, була змушена іммігрувати до Сполучених Штатів. Наполегливо працюючи, тут він пройшов шлях від скромного шкільного

учителя в Клівленді до призначення федеральним суддею. Втім, проживши більшість життя у США, каже, він ні на мить не переставав любити Україну.

"КОЛИ УКРАЇНА СТАЛА НЕЗАЛЕЖНОЮ, ВОНА НІБИ НАРОДИЛАСЯ ЗАНОВО. УКРАЇНЦІ БІЛЬШЕ НЕ БУЛО РОСІЯНАМИ, ТАК САМО ЯК НЕ БУЛИ БІЛЬШЕ Й "СОВКАМИ". УКРАЇНЦІ БУЛИ УКРАЇНЦЯМИ. І Я ВІДЧУВАВ, ЩО ПОВИНЕН РОБИТИ ЩОСЬ ДЛЯ УКРАЇНИ, БУТИ КОРИСНИМ У ТІЙ СФЕРІ, ДЕ МІГ», — РОЗПОВІВ БОГДАН ФУТЕЙ UKRAINIAN CHICAGO.

Завдяки досвіду в американських судових справах та прихильності до України, pana Богдана запросили допомогти Україні підготувати її першу Конституцію.

"Я отримував задоволення від цього процесу. Особливо приємним був день ухвалення Конституції України — 28 червня 1996 року. Цього дня у мене День народження, так що тоді мав відчуття, ніби це комплімент за мою участь у роботі", — пригадує Футей.

Нині він знову консулює Україну у її прагненні до змін — ближче до демократії та міжнародних стандартів. Говорить, що у цьому непростому процесі велике значення має особиста відповідальність представників влади.

"СУДОВА НЕЗАЛЕЖНІСТЬ НЕ ОЗНАЧАЄ, ЩО СУДДІ РОБЛЯТЬ ТЕ, ЩО ЇМ ЗАМАНЕТЬСЯ, АЛЕ ВЧИНЯЮТЬ ТАК, ЯК ПОВИННІ, ВІДПОВІДНО ДО ЗАКОНІВ І КОНСТИТУЦІЇ. НЕЗАЛЕЖНІСТЬ СУДДІВ, В КІНЦЕВОМУ РАХУНКУ, ЗАЛЕЖАТИМЕ ВІД СОВІСТІ Й МУЖНОСТІ САМИХ СУДДІВ. Я ЗАВЖДИ ГОВОРИВ, ЩО

СУДДІВ НЕ БУДУТЬ ПОВАЖАТИ, ПОКИ ВОНИ САМІ НЕ ПОЧНУТЬ ПОВАЖАТИ СЕБЕ", — ЗАУВАЖУЄ ДОКТОР ПРАВА.

Своїм прикладом Богдан Футей прагне надихнути й інших професіоналів серед американців українського походження долучатися до розбудови України:

"У нас є професори, інженери, бізнесмени, лікарі, які намагаються допомогти. Це дуже добре, і я впевнений, таких людей буде все більше і більше".

Автор Юліян Гайда
Переклад Марічки Паплаускайте
Фото Максима Прокопіва

Дивіться на ТВ Клубі
більше 100 телеканалів
Понад 30 українських онлайн телеканалів

TV Club

**Зареєструйтесь та отримайте
7 днів безкоштовно!**

1-844-4TVCLUB
www.tvclubtv.com



Roku

Samsung SMART TV

MAG250

iPad

iPhone

DUNE HD

Із полотен Олександра Охалкіна святі промовляють у вишиванках. Олександрійський художник творить уже три десятки років, однак справжню любов віднайшов у світі "домашньої ікони".

СВЯТІ У ВИШИВАНКАХ

Картини-ікони Олександра Охалкіна

"**Н**а дворі починалися 90-ті. Повний хаос та невідання. Що могло у такий час повернути на істинний шлях? Де він є, цей шлях? Що має робити художник у цей час?" Ці питання ставив собі художник Олександр Охалкін, перебуваючи не лише у творчих, а й у дуже особистих пошуках. До релігійного живопису митець ішов роками, розмірковуючи, як знайти щось краще, не втративши відчуття любові. Коли йому

трапився щасливий випадок. "Це було ще на зорі моєї зустрічі з мистецтвом, я тільки вступив до Дніпропетровського художнього училища. Мене попросили зробити лик Божої Матері на замовлення. Мені, який іще як слід впоратись із фарбами не вмів, це завдання видавалось неможливим. Та от диво. Саме ця робота вийшла якнайкраще. Замовник залишився задоволеним, а я запам'ятав на все життя цей дивовижний випадок".





Олександр Охупкін експериментував у багатьох стилях. Водночас замислювався над тим, яким є світ краси для українців. Особливим стало знайомство з так званою "хатньою іконою". Олександр відкрив, що цей напрямок існував віками, хоча самому довелося йти до нього фактично навімання: "Тим, ким я є, мене зробила керівник відділу Карпат у Національному музеї Пирогово під Києвом пані Романа Кобальчинська. Саме вона, моя друга мати, брала мене за руку та змушувала торкатися до всього, що зроблено руками майстрів нашого народу: ткацьких виробів, кераміки, рушників. Може це "навімання" і стало основою того, що я сприймав ікону як своє особисте звертання до Бога, через свою особисту мову зображення. Мені хочеться завжди зробити так, щоб робота "світлася" світлом посмішок наших людей, світлом, що виблискує у окрасі речей нашого побуту, мерехтить у вишиванках. Тому то й хочу, щоб серед нас оселився Бог, Божа Мати, всі святі..."





На іконах Олександра Охупкіна багато квітів: мальви, ромашки, волошки. Художник зауважує: українці віддавна любили прикрашати свій побут. Звертались до краси і промовляючи до Бога. Нерідко наші бабусі просили причепурити сільських іконописців свої творіння квітами. "Подивіться на "традиційну" ікону, - розмірковує митець,

- вона велична, іноді сувора. А наша українська? У нашої ікони є душа, вона несе ніжність та любов до Бога". Олександр переконує - прагне малювати так, щоб його картини спонукали любити, а не боятись Бога. Зразком для нього служать роботи українських майстрів-іконописців Рутковича, Боровиковського та Кондзилевича.





Що стосується канону, до нього Олександр звертається, коли отримує побажання від замовника. Створюючи свої картини-ікони, керується власними відчуттями:

"МАЛЮЮ З ЛЮБОВ'Ю – НАБЛИЖАЮСЬ ДО БОГА САМ ТА НАМАГАЮСЬ ДОПОМАГАТИ ВІДЧУТИ ЙОГО ГЛЯДАЧУ ЧЕРЕЗ НАВКОЛИШНЮ КРАСУ ПРИРОДИ, ЩО СТВОРЕНА БОГОМ. ЦЕ ЄДИНЕ ПРАВИЛО ЯКИМ Я ПОСЛУГОВУЮСЬ",
- розповідає художник.

За три десятки років творчості Олександр створив близько тисячі робіт, із них картин-ікон - близько чотирьох сотень. Втім, як зізнається, така арифметика йому неприємна, бо схожа на спортивні досягнення. Чимало картин зараз перебувають у приватних колекціях. Інтерес до робіт художника є й за кордоном. Однак через труднощі із правом вивозу полотен за працювати з іноземними замовниками складніше. Зараз роботи художника можна побачити у музеї Шевченка у Каневі. Незабаром планується ще й експозиція у монетному дворі у Києві.

Контакт з художником:
Email: okhapkinicons@mail.ru
Автор статті Христина Бондарєва





Maksym Prokopiv
PHOTOGRAPHY

773 941 14 89

WEDDING • FAMILY • BABY

WWW.PROKOPIVMAX.COM



bugz entertainment presents

30th БУМБОКС

18+

September
2015



8PM

Park West Theater

322 W Armitage Ave, Chicago, IL

TICKETS:

[jamusa.com/park-west/
bomond.com](http://jamusa.com/park-west/bomond.com)

November 1, 2015

Evanston Auditorium

**1600 Dodge Ave,
Evanston, IL**

08:00 pm

Tickets:

bomond.com



All ages show

vk.com/potapinastya

Великий концерт

**ПОТАП
НАСТЯ**

“Денс, Еврібаді!”



 **CHICAGORAZOM**

BUGZ
ENTERTAINMENT

 **Ukrainian Sitters**

WHILE MOST KNOW THAT IN RECENT TIMES UKRAINE HAS BEEN THE SETTING OF REVOLUTION, RAMPAGE, AND RESURGENCE, FEW KNOW THAT IT HAS ALSO BEEN THE SETTING OF AN AMERICAN SPY NOVEL. AUTHORED BY RUSSELL R. MILLER, "DEATH OF A SPY MASTER: A NEW UKRAINIAN SPY THRILLER" TAKES READERS ON A JOURNEY OF FRIENDSHIP AND LOYALTY THROUGH THE DEPTHS OF CHERNOBYL, THE IMPASSIONED REVOLTS IN KIEV, AND THE STREETS OF CAIRO, ALL IN THE NAME OF JUSTICE.

THRILLS IN UKRAINE:

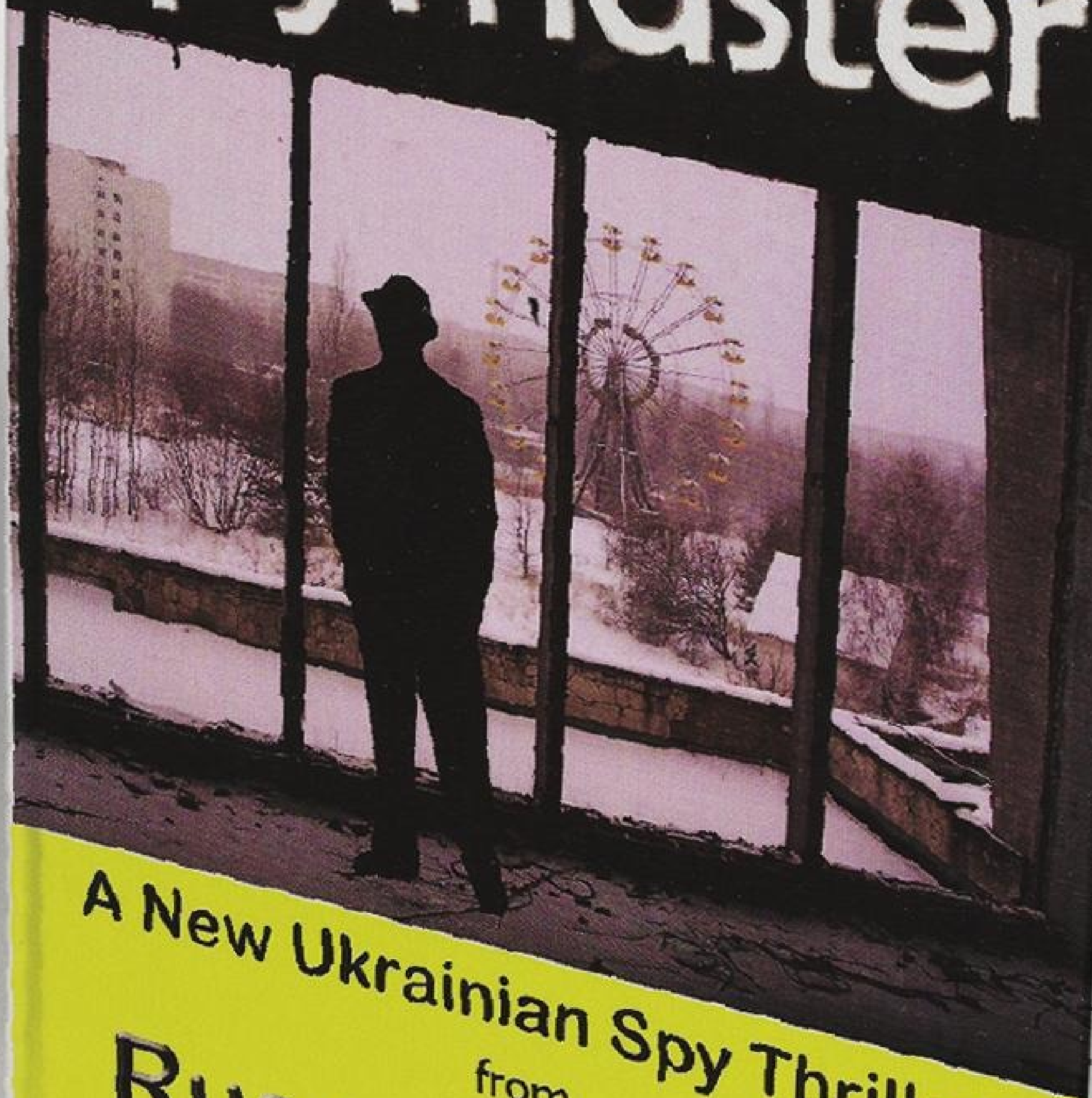
"DEATH OF A SPYMASTER"



Russell R. Miller

As the former Senior Vice President of International Development for Zenith Electronics, Miller has traveled to over 100 countries, many of which he visited at least fifty to sixty times. It's no surprise that his novels feature unique locales like the Tin Shan Mountains of Kazakhstan, a former Soviet Closed City in the Carpathian Mountains, and most recently urban Ukraine. At 87 years of age, Miller has had three spy novels published and, significantly, two of the three novels take place in parts of Ukraine.

Death of a Spymaster



A New Ukrainian Spy Thriller
from

Russell R. Miller

“Ukraine really fascinates me,” Miller said. “I was struck by the fact that the country had never been independent for more than a few moments until they finally became independent from Russia after the Cold War was over, and the Berlin Wall fell. Ukraine has had a difficult time adjusting to independence and it seems like the problem is continuing.”

Although Miller retired from Zenith Electronics after twenty years of service, his years of retirement have been anything but a time of leisure. Miller has served as the economic advisor for the World Bank. He has worked for the United Nations Development Program, and he has worked with the Vienna-based United Nations Industrial Development Organization on projects relating to former Soviet countries in Eastern Europe and Central Asia. In his spare time, Miller has also published six books. Impressively productive, the author has said that he really just writes to entertain.

“I KNOW I SHOULD SAY THERE IS SOMETHING I WANT MY READERS TO LEARN FROM MY BOOK, BUT ACTUALLY I WRITE MY BOOKS TO ENTERTAIN,”

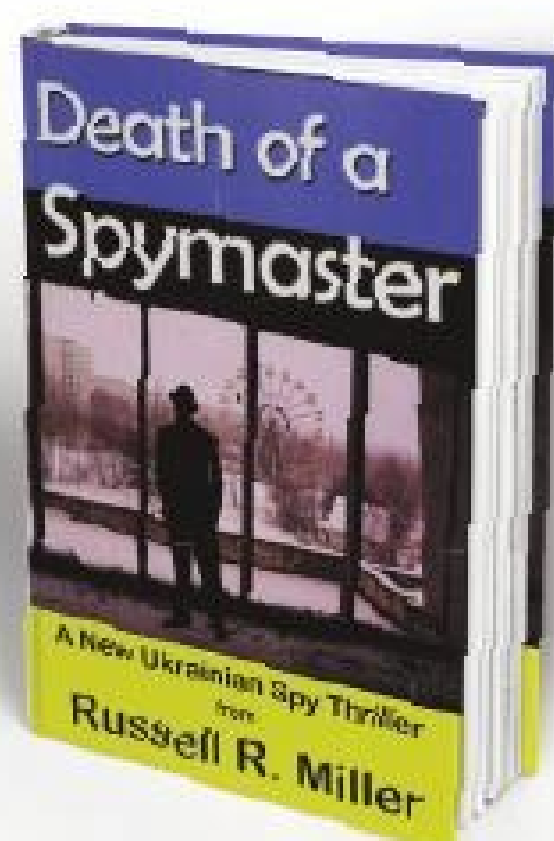
Miller said.

“I TRY TO WRITE A SPY NOVEL THAT PEOPLE WHO READ SPY NOVELS WILL RELATE TO. I TRY TO FILL THEM WITH FACTS THAT WILL BE INTERESTING TO THE READER, AND MY PRINCIPLE IN THAT IS JUST TO ENTERTAIN.”

In terms of entertainment, “Death of a Spymaster” certainly delivers. The story begins in Washington with the mysterious death of a former spy. Dragged out of retirement, former international executive Charley Connelly leaves his peaceful life in suburbia to pursue the journey of truth in discovering what really happened to the spymaster, his former friend and mentor. The journey is both worldly and convoluted. Connelly travels from Austria to Kiev before joining forces with a disgraced CIA agent now working for Israeli intelligence. The pair pursue the spymaster’s sinister killer together, becoming entrenched in the Ukrainian revolt in the process. It isn’t until they survive the harrowing travels through the Chernobyl dead zone to Tel Aviv, and then Cairo, that they finally discover the true culprit.

Pooling his own life experiences, "Death of a Spymaster" ties together Miller's own travels, unique perspectives, and a wide array of factual and historical intelligence.

"Writing novels has provided me with productivity during my retirement, and I think that's been important," Miller said.



"Death of a Spymaster: A New Ukrainian Spy Thriller" is available for purchase online through Amazon, or by directly contacting the publisher BeachHouse Books.

ALTHOUGH THESE BOOKS HAVE CHALLENGED ME, I'VE ENJOYED WRITING THEM. IT'S REALLY PERMITTED ME AND GIVEN ME OPPORTUNITY TO EXPAND MY LIFE OF PRODUCTIVITY."

By Olga Tymouch

ХВОРОБЛИВІ ВАРИКОЗНІ ВЕНИ АБО НАБРЯКЛІ НОГИ?

Варикозні вени - це БІЛЬШ, ніж просто косметична проблема. Це може бути попереджувальним сигналом про ускладнення, що носить назву венозна недостатність, яка призводить до смерті понад півмільйона людей щороку.

ВИ СТРАЖДАЄТЕ ВІД:

- ✓ Варикозних вен
- ✓ Павукоподібних вен
- ✓ Свербіння
- ✓ Болей в ногах і судом
- ✓ Тяжкості і набряків ніг
- ✓ Зміни кольору шкіри
- ✓ Виразок і тромбозу
- ✓ Труднощів при ходьбі на довгі відстані

Можливо, у вас серйозне захворювання - венозна недостатність. Наша нехірургічна мінімально інвазивна безболісна внутрішньовенна процедура займає всього 15 хвилин.



Завдяки нашим пацієнтам, USA Vein Clinics була удостоєна звання кращої клініки з лікування вен 6 разів! Довіряйте здоров'я своїх вен тільки серцево-судинним фахівцям! У USA Vein Clinics ми спеціалізуємося тільки на лікуванні вен, і наші лікарі - заслужені серцево-судинні хірурги з більш ніж 15-річним стажем.

Приймаємо Medicare і більшість страховок!

Телефонуйте сьогодні для призначення консультації

(847) 993-4733

www.USAVeinClinics.com

USA Vein Clinics

Ваші ноги в надійних руках™

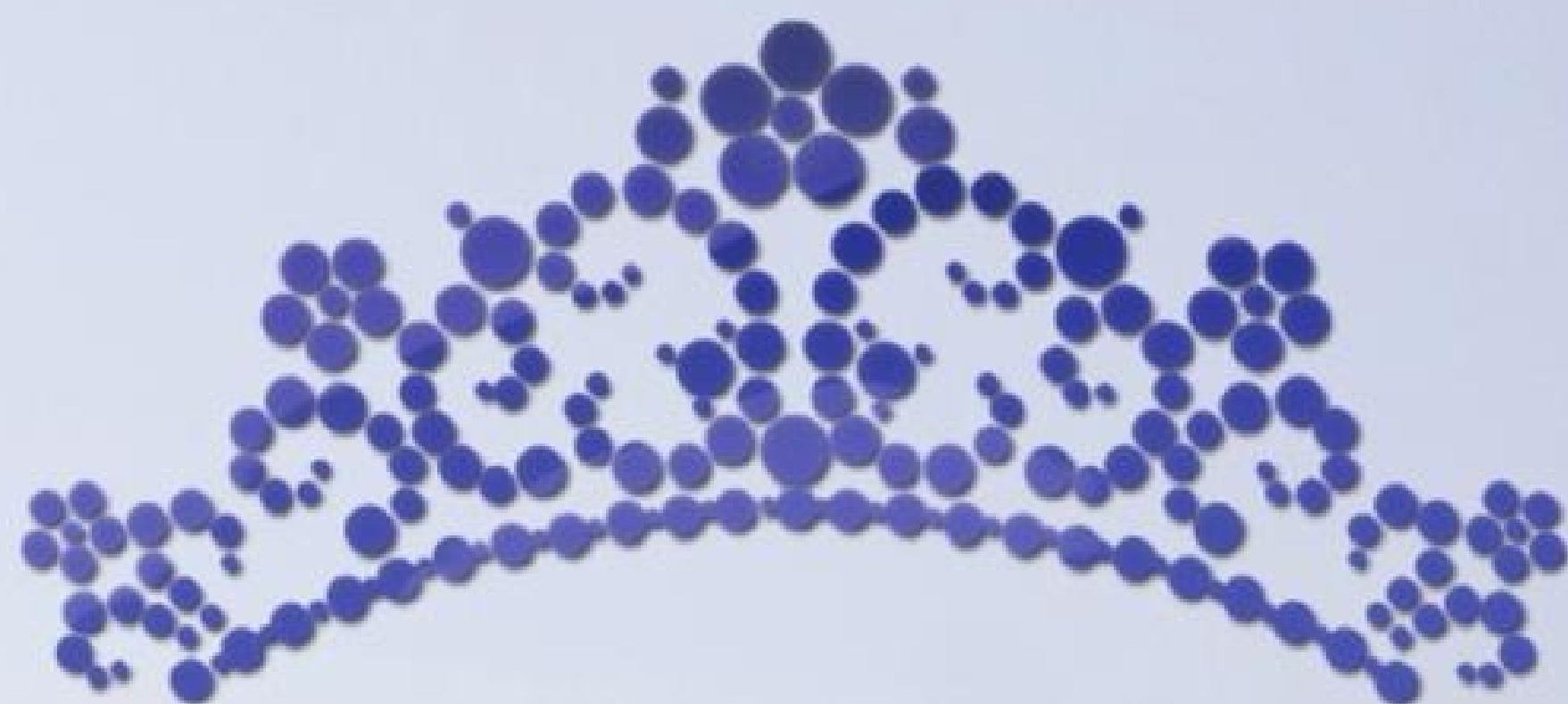
3927 W. BELMONT AVE.,
SUITE 103, CHICAGO, IL 60618

4141 DUNDEE RD.,
NORTHBROOK, IL 60062

800 BIESTERFIELD RD., SUITE 201,
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

6415 S. ARCHER AVE.,
CHICAGO, IL 60638





**MISS UKRAINIAN
DIASPORA®**

2015

РЕЄСТРАЦІЯ УЧАСНИЦЬ

www.MissUkrainianDiaspora.com/register

Ukrainian

CHICAGO FASHION SHOW

20
SEPTEMBER

MEET & GREET **6:00 PM**
SHOW **6:30 PM**

TOP **UKRAINIAN**
FASHION DESIGNER

**OKSANA
KARAVANSKA**

THE GODFREY
HOTEL CHICAGO



GODFREY

127 W HURON ST
CHICAGO



Ukrainian
MAGAZINE CHICAGO


MISS UKRAINIAN
DIASPORA®

VIDIA
www.vidia.org

21 & Over
Seating is limited
Buy Tickets in Advance:
www.UkrainianChi.com/fashion